



T.C.

BARTIN ÜNİVERSİTESİ
EDEBİYAT FAKÜLTESİ
ÇEVİRİBİLİM BÖLÜMÜ

MÜTERCİM TERCÜMANLIK (İNGİLİZCE)

ANABİLİM DALI



SEVGİLİ ÖĞRENCİLER,

Tarihin kendisi kadar eski ve insanların varoluşundan bu yana etkinliğini sürdüren çeviri, bir kişinin ya da ulusun dış dünyayı tanıyabilmesi veya kendisini dış dünyaya tanıtabilmesi için olmazsa olmaz bir ihtiyaçtır. Son yıllarda küreselleşmenin de etkisiyle dış dünya ile ilişkilerin artması sonucunda çeviriye ve çevirmene duyulan ihtiyaç artmış olup Çeviribilim bölümleri de bu doğrultuda önem kazanmıştır. Nitelikli çevirmen yetiştirmek adına çevirinin her aşamasında öğrencilerin gelişim kaydetmesini sağlayan ve geleceğin çevirmenlerini çeviri dünyası için hazırlayan Çeviribilim bölümleri sürekli olarak kendini güncelleyen akademik personeliyle öğrencilere azami fayda sağlamak adına gerekli altyapıyı oluşturmaktadır.

Günümüzün artan bu çeviri ihtiyaçlarına cevap verebilmek adına Bartın Üniversitesi nitelikli çevirmenlerin yetiştirilmesinde rol oynamak için Çeviribilim Bölümü Mütercim Tercümanlık (İngilizce) Anabilim Dalı kurma yönünde girişimlerde bulunmuş olup 2019-2020 Eğitim Öğretim Yılında (Eylül 2019 Güz) öğrenci alımı yapmayı planlamaktadır. Bartın Üniversitesi Çeviribilim Bölümü bünyesinde çalışan personelimiz hem teori hem piyasa hem de teknoloji anlamında oldukça donanımlı kişiler olup öğrencilerin her türlü ihtiyaçlarına karşılık verebilecek kapasitededir.

Bölümümüzde öğrencilerimize yönelik kuramsal ve uygulamaya yönelik dersler ile BDÇ (Bilgisayar Destekli Çeviri) araçlarının çalışma mantığına ve bu araçların aktif bir şekilde kullanımına yönelik bir eğitim verilmesi planlanmaktadır. Böylece bölümümüzden mezun olan Çeviribilim (Mütercim Tercümanlık İngilizce) öğrencileri gerek akademik anlamda gerekse piyasada her türlü beklentiye karşılayabilecek donanıma sahip olacaklardır. Ayrıca öğrencilerimize kendi anabilim dallarında aldıkları derslerin yanı sıra ikinci ve üçüncü yabancı dil imkânı da tanınarak öğrencilerimizin çok dilli olarak mezun olmaları sağlanacaktır.

Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Cem ODACIOĞLU
Çeviribilim Bölüm Başkanı

TARİHÇE

Çeviribilim Bölümü, Edebiyat Fakültesi bünyesinde 26 Ocak 2011 tarihinde ve 2547 sayılı kanunun 2880 sayılı kanunla değişik 7/d-2 maddesi uyarınca kurulmuştur. Çeviribilim Bölümünde İngilizce Mütercim Tercümanlık ABD; Arapça Mütercim Tercümanlık ABD, Çince Mütercim Tercümanlık ABD, İspanyolca Mütercim Tercümanlık ABD, Japonca Mütercim Tercümanlık ABD ve Rusça Mütercim Tercümanlık ABD bulunmaktadır. Şu an açılması öngörülen Mütercim Tercümanlık (İngilizce) ABD'dir.

MİSYONUMUZ

Misyonumuz, Çeviribilim Bölümü öğrencilerine, evrensel nitelikte bilgi ve teknoloji üreten araştırmacı kimliği kazandırmak, onlara mesleklerinde katılımcı, paylaşımcı, özgün ve estetik değerlere sahip, toplumsal alanda saygılı bireyler olmaları açısından çok boyutlu eğitim ve öğretim sunmaktır.

VİZYONUMUZ

Vizyonumuz, Çeviribilime yönelik akademik çalışmalarda ve çevirmenliği meslek olarak benimseyen bireylerin yetiştirilmesinde, Türkiye'de uluslararası düzeyde çeviri eğitimi veren en yetkin bölüm olmak; ulusal ve uluslararası kuruluşlarda çalıştırılmak üzere tercih edilen, çok dilli çeviri yapabilen sözlü ve yazılı çevirmenler yetiştirmek; hem ulusal hem de uluslararası kurum ve kuruluşlarla işbirliği içinde bilim dünyasına olduğu kadar ülke kalkınmasına da katkıda bulunacak önder bir bölüm olmaktır.

EĞİTİM SÜRECİ

Çeviribilim Bölümü 4 yıldan (8 yarıyıl) oluşmaktadır. Programımızdaki dersler, temel ve mesleki dersler (zorunlu) olmak üzere öğrencilerin ilgi alanlarına göre seçmeli derslerden oluşacaktır. Bölümümüzde İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalını tercih edecek öğrenciler için öncelikle bir yıl zorunlu hazırlık eğitimi öngörülmektedir. İngilizce Mütercim Tercümanlık Lisans Programının yanı sıra İngilizce Öğretmenliği programıyla Çift Anadal ve Yandal yapma imkânı sunulacaktır. İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalında öğrenim gören öğrencilerin Erasmus Öğrenim Hareketliliği kapsamında yurtdışına gönderilmesi hedeflerimiz arasında yer almaktadır.

MÜTERCİM TERCÜMANLIK (İNGİLİZCE)
ANABİLİM DALI AKADEMİK KADROSU



Dr. Öğr. Üyesi M. Cem ODACIOĞLU
Bölüm Başkanı

İletişim Bilgileri

E-posta: cemodacioglu@bartin.edu.tr
Tel: +90 378 501 1000 1232

Eğitim Bilgileri

Lisans- Atılım Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Yüksek Lisans- Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Doktora: Sakarya Üniversitesi Çeviribilim

Uzmanlık Alanları:

Çeviri Tarihi, dilbilim, çeviri kuramları, teknik çeviri, tıp çevirisi, çeviri teknolojileri, edebi çeviri, yerelleştirme, makine çevirisi.



Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN ODACIOĞLU
Bölüm Başkan Yardımcısı

İletişim Bilgileri

E-posta: fcoban@bartin.edu.tr

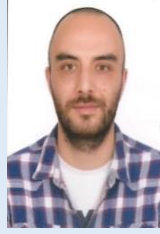
Eğitim Bilgileri

Lisans- Dokuz Eylül Üniversitesi İngilizce-Almanca Mütercim Tercümanlık
Yüksek Lisans- Sakarya Üniversitesi Çeviribilim
Doktora: Sakarya Üniversitesi Çeviribilim

Uzmanlık Alanları:

Çeviri kuramları, çevirmen psikolojisi, çeviri teknolojileri, çevirmenler için Türkçe, edebi çeviri, teknik çeviri.

MÜTERCİM TERCÜMANLIK (İNGİLİZCE)
ANABİLİM DALI AKADEMİK KADROSU



Dr. Öğr. Üyesi Çelik EKMEKÇİ
Bölüm Başkan Yardımcısı

İletişim Bilgileri

E-posta: celikekmekci@bartin.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Lisans- Yaşar Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı
Yüksek Lisans-Pamukkale Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı
Doktora: İstanbul Aydın Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı

Uzmanlık Alanları:

Kadın Çalışmaları, Feminist Kuram, Bilim Kurgu ve Fantastik Edebiyat, İngiliz Romanı, Postmodernizm, edebi çeviri.



Arş. Gör. Evren BARUT

İletişim Bilgileri

E-posta: evrenbarut@bartin.edu.tr

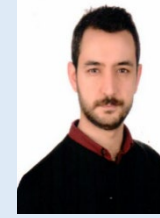
Eğitim Bilgileri

Lisans- Atılım Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Lisans- Atılım Üniversitesi Uluslararası İlişkiler
Yüksek Lisans- Polis Akademisi Güvenlik Bilimleri Enstitüsü Uluslararası Güvenlik
Doktora: Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Çeviri ve Kültürel Çalışmalar (devam ediyor)

Uzmanlık Alanları:

Çeviri tarihi, siyaset metinleri çevirisi, dilbilim, çeviri kuramları.

MÜTERCİM TERCÜMANLIK (İNGİLİZCE)
ANABİLİM DALI AKADEMİK KADROSU



Arş. Gör. Alper ÇALIK

İletişim Bilgileri

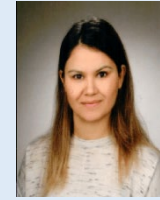
E-posta: acalik@bartin.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Lisans - Trakya Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Lisans – Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim Tercümanlık
Lisans - Uluslararası İlişkiler Eskişehir Anadolu Üniversitesi
Yüksek Lisans: 29 Mayıs Üniversitesi Çeviribilim (devam ediyor)

Uzmanlık Alanları:

Çeviri teknolojileri, yerelleştirme, makine çevirisi.



Arş. Gör. Ayşe NUR KIRIK

İletişim Bilgileri

E-posta: akirik@bartin.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Lisans- Boğaziçi Üniversitesi Çeviribilim (İngilizce)
Yüksek Lisans: Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık (devam ediyor)

Uzmanlık Alanları:

Edebi çeviri, çeviri tarihi, çeviri kuramları.

Çeviribilim Bölümü Resmi Web Sitesi;

<http://ceviribilim.bartın.edu.tr/>

İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı Resmi Web Sitesi;

<https://muterciming.bartın.edu.tr/>

Ayrıca bizi takip etmeyi unutmayın;

<https://www.instagram.com/bartincev>



<https://www.facebook.com/groups/829800140721535/>

